Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będą święci dla swojego Boga i nie będą znieważali imienia swego Boga, oni bowiem składają, jako wdzięczne dary dla JAHWE, chleb swojego Boga – dlatego będą święci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą święci dla swojego Boga, nie będą znieważali Jego imienia, oni bowiem składają JAHWE, jako wdzięczny dar, pokarm swojego Boga — dlatego będą święci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą święci dla swego Boga i nie będą bezcześcili imienia swego Boga, składają bowiem ofiary JAHWE spalane w ogniu oraz chleb swego Boga. Będą więc święci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świętymi będą Bogu swemu, i nie splugawią imienia Boga swego; albowiem ofiary ogniste Pańskie, chleb Boga swego, ofiarują; przetoż będą świętymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Świętymi będą Bogu swemu a nie splugawią imienia jego: abowiem zapał PANSKI i chleby Boga swego ofiarują, a przetoż świętymi będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będą święci dla swojego Boga, nie będą bezcześcić imienia Bożego, bo oni składają Panu ofiary spalane, pokarm swojego Boga, a więc będą świętością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będą świętymi dla swojego Boga i nie będą znieważali imienia swego Boga, gdyż to oni składają ofiary ogniowe Panu, pokarm swojemu Bogu; będą więc świętymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą świętymi dla swojego Boga i nie zbezczeszczą Imienia swojego Boga, bo oni składają JAHWE ofiary spalane jako pokarm swojemu Bogu, dlatego będą świętymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mają być święci dla ich Boga i nie wolno im zhańbić imienia Bożego. Ponieważ składają ofiary, paląc je dla JAHWE jako pokarm ich Boga, niech będą święci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będą oni świętymi dla swego Boga i nie znieważą Jego Imienia, gdyż składają Jahwe ofiary spalane w ogniu, [niby] pokarm dla swego Boga; dlatego mają być świętymi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będą święci dla swojego Boga i nie zbezczeszczą Imienia swojego Boga. Bo oni przybliżają [oddania] ogniowe dla Boga i [inne] oddania dla Boga i są święci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Святими будуть їхньому Богові, і не опоганять імя свого Бога. Бо господні жертви, дари їхньому Богові вони приносять, і будуть святі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będą świętymi dla swojego Boga i nie znieważą Imienia swojego Boga; bowiem oni przynoszą ogniowe ofiary dla WIEKUISTEGO, chleb swojego Boga; dlatego powinni być świętymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mają być święci dla swego Boga, i niech nie bezczeszczą imienia swego Boga, gdyż to oni składają ofiary ogniowe dla JAHWE, chleb swego Boga; i mają być święci. |